Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale brat z bratem jest sądzony i to przed niewierzącymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo brat z bratem sądzi się\* – i to przed niewierzącymi![[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale brat z bratem sądzi się, i to przed niewierzącymi?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale brat z bratem jest sądzony i to przed niewierzącymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Brat pozywa brata — i to przed niewierzącymi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tymczasem brat z bratem się procesuje, i to przed niewierzącymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale się brat z bratem prawuje, i to przed niewiernymi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale się brat z bratem prawuje, i to przed niewiernymi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tymczasem brat oskarża brata, i to przed niewierzącymi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tymczasem procesuje się brat z bratem i to przed niewiernymi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale brat procesuje się z bratem, i to przed niewierzącymi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem brat procesuje się z bratem, i to przed niewierzącymi! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz oto brat procesuje się z bratem, i to przed niewierzącymi!  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem procesuje się brat z bratem i to przed niewierzącymi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak to wygląda, że brat z bratem się procesuje i to jeszcze przed niewierzącymi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але брат з братом судиться - та ще й перед невірними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A brat sądzi się z bratem, i to przed niewierzącymi? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A tu brat wnosi sprawę przeciw bratu, i to przed niewierzącymi! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lecz brat idzie z bratem do sądu, i to przed niewierzących? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy musicie oskarżać się przed niewierzącymi? |

1. 1) <x>540 6:14</x>; <x>610 5:8</x> [↑](#footnote-ref-2)